

Budapest,
2002. július 5.,
péntek

95. szám

Ára: 140,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

Oldal

2002: XVI. tv.

A Magyar Köztársaság és Ukrajna között a polgári ügyekben történő kölcsönös jogsegélyről szóló, Budapesten, 2001. augusztus 2-án aláírt szerződés kihirdetéséről 5269

2002: XVII. tv.

A Kormány tagjai és az államtitkárok jogállásáról és felelősségéről szóló 1997. évi LXXIX. törvény módosításáról 5274

153/2002. (VII. 5.) Korm. r.

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Belga Királyság Kormánya között a rendőrségi együttműködésről, valamint a szervezett bűnözés elleni harcban folytatott együttműködésről szóló, Brüsszelben, 1998. november 4-én aláírt Egyezmény kihirdetéséről 5275

154/2002. (VII. 5.) Korm. r.

Az igazságügy-miniszter feladat- és hatásköréről szóló 157/1998. (IX. 30.) Korm. rendelet módosításáról 5280

2/2002. (VII. 5.) ESzCsM—GKM e. r.

A külföldi élelmiszerek behozatalának egészségügyi feltételeiről szóló 1/1987. (I. 15.) EüM—BKM—KKM együttes rendelet hatályon kívül helyezéséről 5280

Tárgymutató a 2002. június hónapban megjelent jogszabályokról, határozatokról és közleményekről

II. rész JOGSZABÁLYOK

Törvények

2002. évi XVI. törvény

a Magyar Köztársaság és Ukrajna között a polgári ügyekben történő kölcsönös jogsegélyről szóló, Budapesten, 2001. augusztus 2-án aláírt szerződés kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés a Magyar Köztársaság és Ukrajna között a polgári ügyekben történő kölcsönös jogsegélyről szóló, Budapesten, 2001. augusztus 2-án aláírt szerződést e törvénnyel kihirdeti. (A megerősítő okiratok kicserélésére 2002. február 6-án került sor.)

* A törvényt az Országgyűlés a 2002. július 2-i ülésnapján fogadta el.

2. § A szerződés hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„A Magyar Köztársaság és Ukrajna között a polgári ügyekben történő kölcsönös jogsegélyről szóló szerződés

A Magyar Köztársaság és Ukrajna (a továbbiakban: Szerződő Felek) a szuverenitás és az egyenlőség iránti kölcsönös tisztelet és a kölcsönös előnyök alapján, attól az óhajtól vezettetve, hogy országaik között az együttműködést jogi téren előmozdítsák, elhatározták, hogy szerződést kötnek a polgári ügyekben történő kölcsönös jogsegélynyújtásról, és az alábbiakban állapodtak meg:

I. Fejezet

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. Cikk

Jogvédelem

(1) Az egyik Szerződő Fél állampolgárai a másik Szerződő Fél területén ugyanolyan jogvédelemben részesül-

nek, mint amilyenben az utóbbi Szerződő Fél saját állampolgárait részesíti.

(2) Az egyik Szerződő Fél állampolgárai a másik Szerződő Fél igazságügyi hatóságaihoz ezen Szerződő Fél állampolgáira irányadó feltételek mellett fordulhatnak.

(3) E Szerződésnek a Szerződő Felek állampolgáira vonatkozó rendelkezései — kivéve a 3. Cikk — azokra a jogi személyekre is vonatkoznak, amelyek az egyik Szerződő Fél joga szerint alakultak és székhelyük ennek területén van.

2. Cikk

Perköltségbiztosíték alóli mentesség

Az egyik Szerződő Fél állampolgára a másik Szerződő Fél területén nem kötelezhető perköltségbiztosíték letételére azért, mert külföldi vagy mert belföldön sem lakóhelye, sem tartózkodási helye nincs.

3. Cikk

Költségmentesség

(1) Az egyik Szerződő Fél állampolgárai a másik Szerződő Fél területén ugyanolyan mértékben és ugyanolyan feltételek mellett részesítendőek költségmentességben, mint a saját állampolgárok.

(2) Az e Cikk (1) bekezdés szerinti költségmentesség megadásához szükséges igazolást a kérelmező személyi és vagyoni viszonyairól annak a Szerződő Félnek az illetékes hatósága adja ki, melynek területén a kérelmező lakóhelye vagy állandó tartózkodási helye van.

(3) Ha a kérelmezőnek egyik Szerződő Fél területén sincsen lakóhelye vagy állandó tartózkodási helye, elegendő a kérelmező állampolgársága szerinti diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiállított igazolás is.

4. Cikk

Az érintkezés módja

A jogsegélyforgalomban a Szerződő Felek igazságügyi hatóságai az Igazságügyi Minisztériumaik útján érintkeznek egymással.

5. Cikk

Nyelvhasználat

A 8. Cikk (2) bekezdésében és a 19. Cikk f) pontjában foglalt rendelkezés érintetlenül hagyása mellett a jogse-

gélykérelmet és az ahhoz csatolt valamennyi iratot a megkereső Szerződő Fél nyelvén kell elkészíteni és a megkeresett Szerződő Fél nyelvére vagy angol nyelvre készült fordítással kell ellátni.

II. Fejezet

IRATOK KÉZBESÍTÉSE ÉS MEGKERESÉS

6. Cikk

Fogalmak meghatározása

A jelen fejezet alkalmazásában

kézbesítés: peres és perenkívüli iratok kézbesítése;

megkeresés: az ügyben érintett felek, tanúk és szakértők meghallgatása, szakértői vizsgálat és szemle fogantatása, és a megkereséssel összefüggő egyéb igazságügyi cselekmények végrehajtása.

7. Cikk

A kézbesítés és a megkeresés iránti kérelem tartalma

(1) A kérelemnek az alábbiakat kell tartalmaznia:

- a) a megkereső hatóság megjelölése;
- b) a megkeresett hatóság megjelölése, amennyiben ismert;
- c) az érintett személyek vagy esetleges képviselőjük családi és utóneve, címe; jogi személyek esetében pedig ezek neve és címe.

(2) A megkeresés iránti kérelemnek az (1) bekezdésben felsoroltakon kívül tartalmaznia kell az alábbiakat is:

- a) a kérelem tárgyát képező ügy részletes ismertetése;
- b) az érintett személyek állampolgársága, foglalkozása, születési helye és ideje;
- c) a kérelem jellege és az annak teljesítéséhez szükséges egyéb tájékoztatás.

8. Cikk

Kézbesítés

(1) A kézbesítési kérelmek teljesítése során a megkeresett hatóság saját országának jogszabályait alkalmazza.

(2) Ha a kézbesítendő irat nincs ellátva a megkeresett Szerződő Fél nyelvén készült hiteles fordítással, a megkeresett hatóság csak abban az esetben kézbesíti azt, ha a címzett önként átveszi.

(3) A kézbesítés megtörténtét a megkeresett hatóság jogszabályainak megfelelően kell igazolni, és az igazolásnak tartalmaznia kell a kézbesítés helyét és időpontját.

(4) Ha a kérelemben megjelölt személy a megadott címen nem található, a megkeresett hatóság megteszi a cím megállapításához szükséges intézkedéseket.

(5) Ha a megkeresett hatóság nem tudja teljesíteni a kérelmet, erről tájékoztatja a megkereső hatóságot és megjelöli a teljesítés akadályának okait is.

(6) A Szerződő Felek a másik Szerződő Fél területén tartózkodó állampolgáraik részére diplomáciai és konzuli képviselőik útján is végezhetnek kézbesítést, amennyiben a címzett az iratot önként átveszi.

9. Cikk

A megkeresés iránti kérelem teljesítése

(1) A kérelem teljesítésénél a megkeresett hatóság saját államának joga szerint jár el; a megkereső hatóság kívánságára azonban alkalmazhatja a kérelemben megjelölt eljárást is, ha ez saját jogával nem ellenkezik.

(2) Ha a megkeresett hatóság nem illetékes a kérelem teljesítésére, haladéktalanul továbbítja azt az arra illetékes hatósághoz, és erről a megkereső hatóságot megfelelően tájékoztatja.

(3) Ha a kérelemben megadott cím nem pontos, vagy az érintett személy nem tartózkodik a megadott címen, a megkeresett hatóság kísérletet tesz a pontos cím megállapítására. Amennyiben ez szükséges, a megkeresett hatóság a megkereső hatóságot kiegészítő tájékoztatás adására kérheti fel.

(4) A megkeresett hatóság a megkereső hatóságot értesíti a kérelem teljesítésének eredményéről és csatolja a beszerzett bizonyítékot.

(5) Amennyiben a kérelem nem teljesíthető, a megkeresett hatóság visszaküldi az iratokat a megkereső hatósághoz és megjelöli azokat az okokat, melyek a kérelem teljesítését megakadályozzák.

10. Cikk

Értesítés a megkeresés teljesítésének helyéről és idejéről

A megkeresett hatóság kérelemre kellő időben értesíti a megkereső hatóságot a megkeresés teljesítésének helyéről és idejéről, annak érdekében, hogy azon a megkeresett Szerződő Fél jogával összhangban az érintett személyek személyesen vagy képviselőik útján jelen lehessenek.

11. Cikk

Tanú és szakértő védelme

(1) A megkereső Szerződő Fél igazságügyi hatóságai előtt idézésre megjelenő tanú vagy szakértő, állampolgárságára tekintet nélkül, nem tartható fogva, nem vonható büntető eljárás alá és személyes szabadsága semmilyen egyéb módon nem korlátozható a megkereső Szerződő Fél területén, a megkeresett Szerződő Fél területéről való távozását megelőzően elkövetett bűncselekmények vagy meghozott ítélet alapján. Ugyancsak tilos az illető személyt büntető eljárás alá vonni, fogvatartani vagy ellene büntetést kiszabni tanúvallomásával vagy szakvéleményével kapcsolatban.

(2) Az előző bekezdésben meghatározott védelem hatályát veszti, ha a tanúnak vagy szakértőnek, attól a naptól számítva, melyen az őt megidéző hatóságok tájékoztatták arról, hogy jelenlétére már nincs szükség, harminc egymást követő napból álló idő állt rendelkezésére a távozásra, és ennek ellenére a megkereső Szerződő Fél területén maradt, vagy azt elhagyta ugyan, de oda visszatért. Ebbe az időtartamba nem számít bele az az idő, mely alatt a tanú vagy szakértő a megkereső Szerződő Fél területét rajta kívül álló okból nem tudta elhagyni.

12. Cikk

Tanú vagy szakértő költségeinek megtérítése

(1) A másik Szerződő Fél területére megidézett tanú vagy szakértő jogosult a megjelenésével kapcsolatban felmerült munkabér-(jövedelem-)kiesése, valamint a külföldre való utazási és tartózkodási költségei megtérítésére.

(2) A szakértőt szakértői munkájáért díjazás illeti meg.

(3) A tanú vagy szakértő kérelmére a megkereső hatóság köteles az utazási és tartózkodási költségek teljes összegét vagy egy részét előzetesen részükre kifizetni.

13. Cikk

A tanúvallomás megtagadása

A kérelem teljesítésére irányuló eljárásban az érintett személy megtagadhatja a tanúvallomás tételét, ha erre

a) a megkeresett Szerződő Fél joga szerint jogosult vagy köteles; vagy

b) a megkereső Szerződő Fél joga szerint jogosult vagy köteles, és erre nézve utalás történt a kérelemben.

14. Cikk

*A kézbesítés
és a megkeresés megtagadása*

A kézbesítés és a megkeresés iránti kérelem megtagadható, ha a megkeresett Szerződő Fél úgy véli, hogy a kérelem teljesítése sértheti szuverenitását, biztonságát, közrendjét. A megtagadás okairól mindazonáltal a megkereső Szerződő Felet értesíteni kell.

15. Cikk

*A kézbesítéssel és a megkeresés teljesítésével
kapcsolatos költségek*

A Szerződő Felek igazságügyi hatóságai a kézbesítés és a megkeresés iránti kérelmeket költség és díj felszámítása nélkül teljesítik; kivéve azokat a költségeket, amelyek a megkeresett hatóság által a kérelem teljesítése során a szakértő vagy tolmács igénybevétele miatt, vagy amelyek a 9. Cikk (1) bekezdésében meghatározott különleges eljárás alkalmazásával merültek fel.

III. Fejezet

*HATÁROZATOK ELISMERÉSE
ÉS VÉGREHAJTÁSA*

16. Cikk

Elismerhető és végrehajtható határozatok

(1) A szerződésben meghatározott feltételek mellett az egyik Szerződő Fél elismeri és végrehajtja a másik Szerződő Fél által hozott alábbi bírósági határozatokat:

a) a polgári ügyekben, vagyoni jogi igények tekintetében hozott határozatokat, ideértve a peres felek egyezségét jóváhagyó végzéseket is;

b) büntető ügyekben a kártérítési igények tekintetében hozott határozatokat;

c) a 2. Cikk szerint perköltségbiztosíték adása, vagy a bírósági költségek előlegezése alól mentesített felperest az eljárási költségekben marasztaló határozatokat.

(2) A Szerződő Felek kölcsönösen elismerik a polgári ügyekben, nem vagyoni jogi igények tekintetében hozott bírósági határozatokat.

(3) A szerződésben meghatározott feltételeknek megfelelő bírósági határozatokat abban az esetben kell elismerni és végrehajtani, ha azok a szerződés hatálybalépését követően váltak jogerőssé és végrehajthatóvá.

17. Cikk

Az elismerés és végrehajtás feltételei

A szerződés 16. Cikkében említett határozatokat a következő feltételek mellett ismerik el és hajtják végre:

a) ha annak a Szerződő Félnek a jogszabályai szerint, amelynek a területén a határozatot hozták, az jogerős és végrehajtható;

b) ha annak a Szerződő Félnek a jogszabályai szerint, amelynek a területén az elismerést és a végrehajtást kérik, annak a Szerződő Félnek a bírósága, amelynek a területén a határozatot hozták, joghatósággal rendelkezik;

c) ha az eljárásban részt nem vett felet, aki ellen a határozatot hozták, szabályszerűen megidéztek, továbbá, ha a perbeli cselekvőképességgel nem rendelkező fél, aki ellen a végrehajtani kért határozatot hozták, szabályszerűen képviseltethette magát;

d) ha ugyanazon felek közt, ugyanabban az ügyben, annak a Szerződő Félnek a területén, ahol a határozatot el kell ismerni és végre kell hajtani, bíróság nem hozott korábban jogerős határozatot, vagy ha az említett Szerződő Fél bírósága előtt ugyanabban az ügyben nem indítottak már korábban eljárást;

e) ha a határozat elismerése és végrehajtása nincs ellentétben azon Szerződő Fél jogrendszerének alapelveivel, amelynek területén a határozatot el kell ismerni és végre kell hajtani.

18. Cikk

A kérelem előterjesztése

A határozatok elismerésére és végrehajtására vonatkozó kérelmet a felek a határozatok elismerésére és végrehajtására illetékes bíróságnál közvetlenül terjeszthetik elő, vagy az egyik Szerződő Fél bírósága a szerződés 4. Cikkében meghatározott módon terjesztheti a kérelmet a másik Szerződő Félnek a határozat elismerésére és végrehajtására illetékes bíróságához.

19. Cikk

A kérelem mellékletei

A határozat elismerésére és végrehajtására irányuló kérelmet az alábbi mellékletekkel kell ellátni:

a) a határozat hiteles másolata;

b) a határozatnak a pervesztes fél részére való kézbesítéséről szóló igazolás, illetve a kézbesítés megtörténtét igazoló bármely más, hiteles okirat;

c) a határozat jogerőre emelkedését tanúsító igazolás, amennyiben ez magából a határozatból nem tűnik ki;

d) a szabályszerű idézés ellenére meg nem jelent fél távollétében hozott határozat esetén, a szabályszerű idézést tanúsító iratok, amennyiben ez magából a határozatból nem tűnik ki;

e) a cselekvőképtelen fél megfelelő perbeli képviselőjét tanúsító iratok, amennyiben ez magából a határozatból nem tűnik ki;

f) a fent említett határozatnak és az iratoknak a megke-
resett Szerződő Fél nyelvére készült hiteles fordítása.

20. Cikk

A határozat elismerésének és végrehajtásának módja

(1) A határozatok elismerésére és végrehajtására annak a Szerződő Félnek a joga irányadó, amelynek területén az elismerés, végrehajtás történik.

(2) A Szerződő Felek bíróságai csupán annak megállapítására szorítkoznak, hogy a szerződésben meghatározott feltételek fennállnak-e, és nem vizsgálják a határozatok érdemi részét.

IV. Fejezet

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

21. Cikk

Tájékoztatás

(1) A Szerződő Felek tájékoztatást nyújtanak egymásnak a területükön hatályos jogról és érvényben levő gyakorlatról.

(2) A tájékoztatás iránti kérelemben meg kell jelölni a hatóságot, melytől a kérelem származik, és az ügy tárgyát, amellyel kapcsolatban a tájékoztatást kéri.

22. Cikk

Hitelesítés alóli mentesség

A szerződés alkalmazása során az egyik Szerződő Fél igazságügyi vagy más illetékes hatóságai által hatáskörüknek és illetékességüknek keretein belül kiállított vagy hitelesített iratok és fordítások, feltéve, hogy azokat aláírták és hivatalos bélyegzővel látták el, semmiféle további hitelesítésre nem szorulnak.

23. Cikk

Anyakönyvi kivonatok és egyéb okiratok megküldése

(1) Mindegyik Szerződő Fél — diplomáciai úton előterjesztett kérelemre — köteles a másik Szerződő Fél részére megküldeni az anyakönyvi kivonatok, képesítésre és a szolgálati időre vonatkozó okiratokat, valamint olyan egyéb okiratokat, amelyek a másik Szerződő Fél állampolgárainak személyes jogait és érdekeit érintik.

(2) Az (1) bekezdésben említett okiratokat diplomáciai úton, illetékmentesen kell megküldeni.

24. Cikk

Viták rendezése

A jelen szerződés értelmezéséből vagy alkalmazásából fakadó bármely vitát a Szerződő Felek diplomáciai úton rendezik.

V. Fejezet

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

25. Cikk

Megerősítés és hatálybalépés

Ezt a szerződést meg kell erősíteni. A szerződés a megerősítő okiratok kicserélésétől számított harmincadik napon lép hatályba.

26. Cikk

A szerződés időbeli hatálya

(1) Ez a szerződés határozatlan ideig marad hatályban.

(2) A szerződést bármelyik Szerződő Fél a másik Szerződő Félhez diplomáciai úton írásban intézett értesítéssel felmondhatja. Ebben az esetben a szerződés az értesítés kézhezvételétől számított hat hónap elteltével hatályát veszti.

27. Cikk

A szerződés kiegészítése és módosítása

(1) A szerződés a Szerződő Felek kölcsönös egyetértésével kiegészíthető és módosítható.

(2) A kiegészítést és módosítást diplomáciai úton, írásban kell kezdeményezni. A kiegészítés és módosítás a 25. Cikkben és a 26. Cikkben foglalt eljárási rend szerint lép hatályba.

Készült két példányban, Budapesten, 2001. augusztus 2-án, magyar és ukrán nyelven, mindkét szöveg egyformán hiteles.

Magyar Köztársaság
nevében

Ukrajna
nevében”

3. § Ez a törvény a kihirdetés napján lép hatályba, de a szerződés rendelkezéseit 2002. március 8-tól kell alkalmazni.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2002. évi XVII. törvény

a Kormány tagjai és az államtitkárok jogállásáról és felelősségéről szóló 1997. évi LXXIX. törvény módosításáról*

1. § A Kormány tagjai és az államtitkárok jogállásáról és felelősségéről szóló 1997. évi LXXIX. törvény (a továbbiakban: Jt.) 12. §-ának *b*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(A minisztert akadályoztatása esetén)

„*b*) a Kormány ülésén a politikai államtitkár helyettesíti;”

2. § A Jt. 18. §-a a következő (6) bekezdéssel egészül ki:

„(6) A politikai államtitkár csak a minisztert helyettesítő jogkörében adhat utasítást a közigazgatási államtitkárnak, címzetes államtitkárnak, illetve helyettes államtitkárnak.”

3. § A Jt. a következő címmel és azt követő 31/A. §-sal egészül ki:

„A címzetes államtitkár

31/A. § (1) A címzetes államtitkár — a Kormány tagjának irányításával — ellátja a miniszterelnök által meghatározott közigazgatási feladatokat.

(2) A címzetes államtitkárt a miniszterelnök javaslatára a köztársasági elnök határozatlan időre nevezi ki, és menti fel. A miniszterelnök az előterjesztését a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter javaslata alapján teszi meg. A Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter javaslatának megtétele előtt kikéri a címzetes államtitkár irányítását ellátó miniszter véleményét. Ha a Miniszterelnöki Hivatal közigazgatási államtitkár vezeti, a Miniszterelnöki Hivatal vezető minisztert megillető jogkört a közigazgatási államtitkár gyakorolja.

(3) A címzetes államtitkár tekintetében a munkáltatói jogokat — ha e törvény eltérően nem rendelkezik — az irányítást ellátó miniszter gyakorolja. A közigazgatási államtitkárnak a 25. § (1) bekezdése szerinti, a hivatali szervezet vezetésével kapcsolatos jogköre nem terjed ki a címzetes államtitkár által ellátott feladatokra.

(4) A címzetes államtitkár jogállására és felelősségére a közigazgatási államtitkára vonatkozó szabályokat kell alkalmazni.

(5) A címzetes államtitkár — ha törvény vagy kormányrendelet eltérően nem rendelkezik — gyakorolja a munkáltatói jogkört az irányítása alatt álló szervezeti egységekben foglalkoztatottak felett.”

4. § A Jt. 32. §-a (1) bekezdésének második mondata helyébe a következő rendelkezés lép:

„A helyettes államtitkár a tevékenységét a közigazgatási államtitkár, illetőleg a címzetes államtitkár irányítása alapján végzi.”

5. § A Jt. 38. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A tárca nélküli miniszter hivatalának vezetőjére — ha a hivatalt nem címzetes államtitkár vezeti — a helyettes államtitkára irányadó rendelkezéseket kell megfelelően alkalmazni.”

6. § A Jt. 39. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) Ha a Miniszterelnöki Hivatal miniszter vezeti, a Miniszterelnöki Kabinetirodát — a miniszterelnök döntése szerint — e feladattal megbízott politikai államtitkár vagy címzetes államtitkár vezeti.”

7. § A Jt. 49. §-a a következő (2) bekezdéssel egészül ki, egyidejűleg a jelenlegi (2) bekezdésének számozása (3) bekezdésre változik:

„(2) Az (1) bekezdésben meghatározott igazolvány elkészítéséről a Miniszterelnöki Hivatal gondoskodik. Az igazolvány formájával, tartalmával, felhasználásával, kiadásával és kezelésével kapcsolatos szabályokat a miniszterelnök rendeletben határozza meg.”

8. § E törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba; egyidejűleg hatályát veszti a Jt. 25. §-a (1) bekezdésének második mondata és 52. §-a (1) bekezdésének *f*) pontja.

9. § (1) A Jt. 1. §-a a „valamint” szó után „a címzetes államtitkárokra és” szöveggel, továbbá az 5. §-ának (3) bekezdése „a politikai és közigazgatási államtitkár” után „valamint a címzetes államtitkár” szöveggel egészül ki.

(2) A Jt. 2. §-ának második mondata, a 3. §-ának (4)—(6) bekezdése, a 4. §-a (2) bekezdésének *b*) pontja, valamint a köztisztviselők jogállásáról szóló 1992. évi XXIII. törvény 3. §-a (1) bekezdésének *a*) pontja és a

* A törvényt az Országgyűlés a 2002. július 2-i ülésnapján fogadta el.

22/A. §-a (8) bekezdésének *b)* pontja értelemszerűen a „címzetes államtitkár” szöveggel egészül ki.

(3) A Jt. 39. §-a (1) bekezdésének második mondata a „politikai államtitkár” szövegrész után a „címzetes” szóval; míg a 39. § (2) bekezdése a „közigazgatási államtitkár” a 25—31. §-t,” szövegrész után a „a címzetes államtitkár” a 31/A. §-t,” szöveggel egészül ki.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

A Kormány rendeletei

A Kormány 153/2002. (VII. 5.) Korm. rendelete

**a Magyar Köztársaság Kormánya és a Belga Királyság
Kormánya között a rendőrségi együttműködésről,
valamint a szervezett bűnözés elleni harcban folytatott
együttműködésről szóló, Brüsszelben,
1998. november 4-én aláírt Egyezmény kihirdetéséről**

1. §

A Kormány a Magyar Köztársaság Kormánya és a Belga Királyság Kormánya között a rendőrségi együttműködésről, valamint a szervezett bűnözés elleni harcban folytatott együttműködésről szóló, Brüsszelben, 1998. november 4-én aláírt Egyezményt e rendelettel kihirdeti.

[Az Egyezmény jóváhagyásáról szóló jegyzékváltás 2002. június 17. napján megtörtént. Az Egyezmény, annak 16. Cikk (2) bekezdésére figyelemmel 2002. szeptember 1. napján lép hatályba.]

2. §

Az Egyezmény magyar nyelvű szövege a következő:

„Egyezmény

**a Magyar Köztársaság Kormánya és a Belga Királyság
Kormánya között a rendőri együttműködésről, valamint
a szervezett bűnözés elleni harcban folytatott
együttműködésről**

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Belga Királyság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek)

abból a törekvésükből kiindulva, hogy kétoldalú kapcsolataikat továbbfejlesszék,

attól a kívánságtól vezérelve, hogy megerősítsék együttműködésüket a jelen Egyezményben foglaltak szerint, szem előtt tartva a Szerződő Felek által vállalt nemzetközi kötelezettségeket, így az Emberi Jogok és Alapvető Szabadságjogok védelméről szóló Európai Egyezményt és annak Jegyzőkönyveit, valamint az Európa Tanács Az egyének védelméről a személyes adatok gépi feldolgozása során, Strasbourgban, 1981. január 28. napján kelt Egyezményének rendelkezéseit,

tekintettel arra, hogy a nemzetközi szervezett bűnözés súlyos fenyegetést jelent a Szerződő Felek társadalmi és gazdasági fejlődésére, valamint arra, hogy a nemzetközi szervezett bűnözés területén a legutóbbi időben végbe ment fejlemények, nevezetesen a pénzmosás elterjedése veszélyeztetik alkotmányos rendjüket,

tekintetbe véve elhatározásukat, hogy összehangolják a szervezett bűnözés elleni tevékenységüket,

figyelembe véve, hogy az emberkereskedelem és a gyermekek szexuális kihasználása, amelyre a Gyermekek Jogairól szóló, 1989. november 20-án kelt ENSZ Egyezmény 34. Cikke vonatkozik, beleértve a gyerekekkel kapcsolatos pornográf jellegű anyagok készítését, eladását, terjesztését és forgalmazásának egyéb formáit, aggodalmat kelt a Szerződő Felekben, ezért közös feladatuknak tekintik az említett cselekmények elleni harcot,

tekintettel arra, hogy az államok területére való jogellenes belépés, jogellenes kilépés, továbbá az illegális migráció elleni minden fellépés, valamint azon hálózatok felszámolása, amelyek e jogellenes akciókban részt vesznek, foglalkoztatják a Szerződő Felek kormányait és törvényhozását;

tekintettel arra, hogy a kábítószeres és pszichotrop anyagok jogellenes gyártása és forgalmazása, úgy, ahogy ez a New Yorkban, 1961. március 30-án kelt Egységes Kábítószer Egyezményben és az azt módosító, Genfben, 1972. március 25-én kelt Jegyzőkönyvben, valamint a Bécsben, 1971. február 21-én kelt Pszichotrop Anyagokra vonatkozó Egyezményben, valamint úgy, miként ez a Bécsben, 1988. december 19-én kelt, a Kábítószeres és Pszichotrop Anyagok Tiltott Forgalmazása Elleni ENSZ Egyezményben található, veszélyt jelent az állampolgárok egészségére és biztonságára nézve,

tekintettel arra, hogy a nukleáris és radioaktív anyagokhoz kapcsolódó bűnözés, úgy ahogy a Nukleáris Anyagok Fizikai Védelméről, 1980. március 3-án, Bécsben és New Yorkban aláírt Egyezmény 7. Cikk 1. §-ában szerepel, ugyancsak veszélyt jelent az állampolgárok egészségére és biztonságára nézve,

tekintetbe véve, hogy a terrorizmushoz kapcsolódó bűnözés elleni harc úgy, ahogy ez a terrorizmus visszaszorításáról, 1977. január 27-én kelt Európai Egyezményben szerepel, olyan veszély, melyet a demokratikus értékek és intézmények védelme tesz indokolttá,

figyelemmel arra, hogy a vonatkozó jogszabályok harmonizációja nem elegendő ahhoz, hogy kellő hatékonyság-

gal küzdjenek a jelen Egyezményben szereplő bűnözés sajátos jelenségei ellen,

meggyőződve arról, hogy a szóban forgó bűncselekmények megelőzésében és ellenük való küzdelemben elengedhetetlen a hatékony kétoldalú együttműködés, többek között az információcsere és az információ feldolgozás terén,

tekintettel arra, hogy eredményes együttműködésük számos megfelelő intézkedést és szoros összehangolt tevékenységet igényel mindkét Szerződő Fél részéről,

az alábbi Egyezmény létrehozásában állapodtak meg:

Az együttműködés területei

1. Cikk

(1) A Szerződő Felek kötelezik magukat, hogy belső jogszabályaikkal összhangban a legmesszebbmenőkig együttműködnek a másik Szerződő Féllel a szervezett bűnözés elleni harc területein a jelen Egyezmény rendelkezései szerint, beleértve az emberkereskedelmet és a gyermekek szexuális kizsákmányolását.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott célkitűzések érdekében a Szerződő Felek mindenekelőtt az alábbi súlyos bűncselekmények megelőzésében, üldözésében és visszaszorításában működnek együtt:

— az emberek élete, testi épsége és egészsége elleni bűncselekmények;

— a kábítószeres, pszichotrop anyagok és prekurzorok illegális gyártásával, valamint tiltott forgalmazásával kapcsolatos bűncselekmények;

— az illegális migráció;

— a kerítés, az emberkereskedelem és a gyermekek szexuális kizsákmányolása;

— zsarolás, beleértve a védelmi pénz kifizetésének kikényszerítését;

— fegyverek, lőszerek, robbanóanyagok illegális kereskedelme, csempészete;

— radioaktív, nukleáris és más veszélyes anyagok illegális kereskedelme és csempészete;

— pénz-, értékpapír- és okmányhamisítás;

— pénzmosás;

— vagyon elleni bűncselekmények, különösen műtárgyak, régiségek és más kulturális javak eltulajdonítása, csempészete;

— gépjárműlopás és gépjárműcsempészés.

(3) A Szerződő Felek együttműködése kiterjed továbbá:

— eltűnt személyek felkutatására, azonosítatlan holttestek azonosításához nyújtott segítségnyújtásra,

— az egyik Szerződő Fél területén elloptott, eltűnt, elszikkasztott tárgyak felkutatására a másik Szerződő Fél területén.

Az együttműködés módja

2. Cikk

A Szerződő Felek — hatályos jogszabályaiknak megfelelően — együttműködésük során a jelen Egyezmény 1. Cikkében megjelölt területeken:

a) közlik egymással a szervezett bűnözésben résztvevők adatait, az elkövetők kapcsolataira vonatkozó adatokat, a bűnöző csoportok felépítésére, a típusos tettes- és csoportmagatartásokra, a tényállásokra, különösen az elkövetés idejére, helyére, módjára, a megtámadott objektumokra, a különleges körülményekre vonatkozó ismereteiket, valamint a megsértett jogszabályokat és a megtett intézkedéseket;

b) segítséget nyújtanak egymásnak a jelen Egyezmény 1. Cikkében megjelölt cselekmények elleni küzdelem céljából, feltéve, hogy a megkeresett Szerződő Fél belső jogszabályai nem az igazságügyi szerveknek tartják fenn a kérést, illetve annak teljesítését, valamint hogy a kérés, illetve annak teljesítése nem foglalja magában kényszerítő intézkedéseknek a megkeresett Szerződő Fél által való fogantatását;

c) a bűnügyi jogsegélykérelmek teljesítésének előkészítésében.

Az információcsere

3. Cikk

(1) A Szerződő Felek folyamatos és közvetlen együttműködést valósítanak meg. Ennek keretében kicserélik minden érdemleges és fontos információjukat.

(2) Az együttműködés állandó kapcsolat formáját öltheti olyan összekötő tiszt vagy attasé (a továbbiakban: összekötő tiszt) útján, akit mindegyik Szerződő Fél illetékes minisztere vagy miniszterei jelölnek ki.

4. Cikk

Bármelyik Szerződő Fél, belső jogszabályaival összhangban, megkeresés nélkül is közölhet olyan információt, amelyek a másik Szerződő Fél számára fontosak lehetnek a jelen Egyezmény 1. Cikke szerinti bűncselekmények megelőzésében és visszaszorításában, illetve más, a közrendet és közbiztonságot fenyegető veszély megelőzése érdekében.

5. Cikk

A jelen Egyezmény alapján, az egyik Szerződő Fél által átadott információkat, bizonyítékokat, hatályos nemzet-

közi rendelkezésekkel összhangban, a másik Szerződő Fél csak a bűnügyi jogsegélykérelem benyújtása után használhatja fel az igazságügyi hatóságok joghatósága alá tartozó ügyekben.

6. Cikk

(1) A Szerződő Felek jelen Egyezmény 12. Cikkében meghatározott illetékes szervei, belső jogszabályi előírásaik szerint, feladat- és hatáskörükben operatív módon együttműködnek. A segítségnyújtás tárgyában történő megkereséseket és az azokra adott válaszokat, valamint az egyéb információkat írásban küldik meg egymásnak.

(2) Ha a megkeresés megfelelő időben a jelen Egyezmény 12. Cikkében foglalt központi hatóságokon keresztül nem továbbítható, akkor a megkeresést kivételesen és kizárólag sürgős esetben a megkereső Szerződő Fél területileg illetékes hatóságai közvetlenül a megkeresett Szerződő Fél területileg illetékes hatóságaihoz is eljuttathatják, s utóbbiak közvetlenül válaszolhatnak. E kivételes esetekben a területileg illetékes megkereső hatóság a legrövidebb időn belül köteles tájékoztatni a közvetlen kérelemről a megkeresett Szerződő Fél nemzetközi együttműködéssel megbízott központi szervét, megindokolva a kérelem sürgősségét.

(3) A (2) bekezdésben foglalt információcsere szóban is történhet, feltéve, hogy azt a lehető legrövidebb határidőn belül írásban megerősítik.

(4) A segítségnyújtásra vonatkozó kérelem akkor minősül sürgősnek, ha a központi szervek szabályszerű megkeresése azzal a veszéllyel jár, hogy az a bűnmegelőzési, illetve felderítési akciók sikerességét kockáztatná.

7. Cikk

(1) Mindkét Szerződő Fél biztosítja a másik Szerződő Fél által átadott minősített adatok és technikai eszközök védelmét az átadó titokvédelmi szabályainak megfelelően, amennyiben azok az átadó Szerződő Fél jogszabályai értelmében titkosnak minősülnek és ilyen jelöléssel látták el azokat.

(2) A jelen Egyezmény keretében átadott minősített adatok, anyagok vagy technikai eszközök harmadik fél részére történő továbbadása csak az átadó Szerződő Fél előzetes, írásbeli hozzájárulásával lehetséges.

8. Cikk

(1) A Szerződő Felek határozott vagy határozatlan időtartamra összekötő tiszteket küldhetnek egymás országába.

(2) Az összekötő tisztek kiküldésének célja a Szerződő Felek közötti együttműködés meggyorsítása, valamint a folyamatos segítségnyújtás biztosítása:

a) a szervezett bűnözés megelőzését és visszaszorítását szolgáló információcserében;

b) a bűnügyi tárgyú megkeresések teljesítésében;

c) a külső határok védelmével és a bevándorlással megbízott hatóságok feladatainak gyakorlásához szükséges segítségnyújtásban;

d) a közrendet fenyegető veszélyek elhárításával megbízott hatóságok feladatai ellátásához szükséges információk átadása révén.

(3) Az összekötő tisztek feladata a véleményezés és a segítségnyújtás. Rendőri intézkedések önálló elvégzésére nem jogosultak. Az információ továbbítása és feladataik végzése a küldő Szerződő Fél és azon Szerződő Fél utasításai alapján történik, amely mellett tevékenykednek. Rendszeres időközönként beszámolnak azon Szerződő Fél rendőri együttműködéssel megbízott központi hatóságának, amely mellett tevékenykednek.

(4) A Szerződő Felek illetékes miniszterei megállapodhatnak abban, hogy az egyik Szerződő Fél harmadik államokban tevékenykedő összekötő tisztjei képviselik a másik Szerződő Fél érdekeit is.

(5) A jelen Egyezmény végrehajtása érdekében kiküldött összekötő tiszteket — amennyiben nem tagjai a diplomáciai testületnek — a Szerződő Felek megállapodása alapján a diplomáciai testület tagjait megillető jogokkal, kötelezettségekkel, kiváltságokkal, mentességekkel ruháztatják fel.

A személyes adatok védelme

9. Cikk

(1) Jelen Egyezmény alkalmazása során a személyes adatok kezelésére a Szerződő Felek országainak belső jogszabályaiban foglaltak, valamint az alábbi szabályok az irányadók:

a) amennyiben a jelen Egyezmény alkalmazása során az információcsere keretében személyes adatokat is átadnak, úgy teljes mértékben tiszteletben kell tartani az Európa Tanács keretében Strasbourgban, 1981. január 28-án, az egyének védelméről a személyes adatok automatizált feldolgozására vonatkozóan létrejött Egyezmény rendelkezéseit és az Európa Tanács Miniszteri Bizottsága által 1987. szeptember 17-én elfogadott, R (87)15 számú ajánlásában foglalt alapelveket, amelyek a személyes adatoknak a rendőrségi apparátusban történő felhasználását szabályozzák;

b) a személyes adatokat az átvevő Szerződő Fél kizárólag azokra a célokra használhatja fel amelyekre a jelen

Egyezmény ezen adatok felhasználását lehetővé teszi, illetve amelyeket az átadó meghatároz;

c) a jelen Cikk (1) bekezdés b) pontjában foglaltakkal összhangban személyes adatokat kizárólag a szervezett bűnözés elleni harcban illetékes hatóságoknak, a kábítószerekkel és pszichotrop anyagokkal való visszaélésben és a terrorizmus elleni harcban illetékes szerveknek lehet átadni. Más hatóságoknak kizárólag az adatokat átadó Szerződő Fél előzetes hozzájárulása alapján lehet átadni. A Szerződő Felek átadják egymásnak a felhasználók listáját;

d) az átadó Szerződő Fél köteles az átadandó adatok helyességére ügyelni, valamint mérlegelni, hogy az átadás szükséges és arányban áll az átadás céljával. Ha az adatok átadását követően az átadó Szerződő Fél akár hivatalból, akár az érintett személy megkeresésére meggyőződött arról, hogy téves vagy át nem adható adatok is átadásra kerültek, úgy erről haladéktalanul tájékoztatja a fogadó Szerződő Felet, amely helyesbíti a téves adatokat, illetve megsemmisíti az át nem adhatóakat;

e) egyik Szerződő Fél sem hivatkozhat arra, hogy a másik Szerződő Fél téves adatokat adott át, hogy így mentesüljön a belső jogszabályai alapján fennálló felelőssége alól. Amennyiben az átvevő Szerződő Felet az átvett adatok pontatlanságáért az átvevő állam bírósága kártérítésre kötelezte, a kárt az átadó Szerződő Fél köteles az átvevő Félnek teljes mértékben megtéríteni;

f) az átadott és átvett személyes adatokról, azok törléséről és megsemmisítéséről mindkét Szerződő Félnek nyilvántartást kell vezetnie. A Szerződő Felek megküldik egymásnak azon hatóságok és szolgálatok jegyzékét, amelyek felhatalmazást kaptak a nyilvántartásokba való betekintésre;

g) a személyes adatokba való betekintést annak a Szerződő Félnek belső jogszabályai szerint kell engedélyezni, amelytől az érintett személy a betekintést kérte. A személyes adatokról csak az adatokat átadó Szerződő Fél előzetes hozzájárulásával lehet tájékoztatást adni;

h) az átadó Szerződő Fél az adatok átadásánál országa jogszabányaival összhangban közli az érvényes adattörlési határidőket. Ezekről a határidőktől függetlenül törölni kell az érintett személyre vonatkozó adatokat, ha azok szükségessége megszűnik. Az átadó Szerződő Felet értesíteni kell az átvett adat törléséről és annak okáról. Jelen Egyezmény megszűnése esetén minden adatot meg kell semmisíteni;

i) a Szerződő Felek kötelesek a személyes adatokat hatásonként védeni az illetéktelen hozzáférés, megváltoztatás, nyilvánosságra hozatal, valamint a véletlen vagy szándékos elvesztés vagy megsemmisítés ellen.

(2) Mindkét Szerződő Fél kijelöl egy független ellenőrző szervet, amely saját területén, a belső jogszabályok figyelembevételével ellenőrzi a jelen Egyezmény alapján átadott személyes adatok kezelését, valamint hogy a kezelés során nem sérültek-e az érintett személy jogai. A fenti ellenőrző szervek illetékesek abban is, hogy elemezzék a

jelen Egyezmény alkalmazásával, illetve értelmezésével kapcsolatos, a személyes adatok kezelését illető nehézségeket. Ezek az ellenőrző szervek megállapodhatnak abban, hogy együttműködnek a jelen Egyezményből rájuk háruló feladatok ellátásában.

(3) A jelen Egyezmény rendelkezéseit kell alkalmazni abban az esetben is, ha a személyes adatok átadására a 8. Cikkben megjelölt összekötő tiszt útján kerül sor.

A segítségnyújtás megtagadása

10. Cikk

(1) Mindkét Szerződő Fél megtagadja a segítségnyújtást a politikai vagy katonai bűncselekmények tekintetében, valamint, ha a segítségnyújtás ellentétben áll hatályos belső jogszabályaival.

(2) Mindkét Szerződő Fél részben vagy egészben megtagadhatja vagy feltételektől teheti függővé a segítségnyújtást a politikai vagy katonai bűncselekmények tekintetében, illetve ha a segítségnyújtás veszélyezteti, illetőleg sérti államának szuverenitását, biztonságát, közrendjét vagy egyéb alapvető érdekeit.

Az együttműködés egyéb területei

11. Cikk

(1) A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy kölcsönösen segítik egymást a szakképzés és a jelen Egyezmény végrehajtásában illetékes szervek működésével kapcsolatos problémák megoldását célzó technikai segítségnyújtás területén.

(2) A Szerződő Felek megállapodnak, hogy a jelen Egyezmény által meghatározott valamennyi területen kicserélik gyakorlati tapasztalataikat, beleértve a kábítószerfüggéssel kapcsolatos ismereteket is.

(3) Az átadott információk, adatok, anyagok vagy technikai eszközök harmadik országok részére történő továbbadása csak az átadó Szerződő Fél írásos hozzájárulásával lehetséges.

Központi hatóságok

12. Cikk

(1) A jelen Egyezmény végrehajtására felhatalmazott központi hatóságok a következők:

a) A Magyar Köztársaság részéről:

— a Belügyminisztérium,

— az Országos Rendőr-főkapitányság,

— a Határőrség Országos Parancsnoksága,
— a Pénzügyminisztérium,
— a Vám- és Pénzügyőrség Országos Parancsnoksága,
— a polgári nemzetbiztonsági szolgálatokat irányító tárca nélküli miniszter hivatala,
— a legális kábítószer-előállítás, illetve -forgalmazást érintő információk tekintetében az Egészségügyi Minisztérium.

b) A Belga Királyság részéről:

— az Általános Rendőrségi Együttműködési Szolgálat.

(2) A jelen Megállapodás alapján együttműködő illetékes központi hatóságok változásáról a Szerződő Felek illetékes miniszterei diplomáciai úton tájékoztatják a másik Szerződő Felet.

(3) A kölcsönös segítségnyújtás módját és végrehajtásának részletes szabályait a Szerződő Felek illetékes miniszterei végrehajtási megállapodásban szabályozhatják.

Egyeztetés

13. Cikk

(1) A Szerződő Felek illetékes miniszterei Vegyes Bizottságot hoznak létre, amelyben mindkét Szerződő Fél képviselői részt vesznek. Kölcsönösen tájékoztatják egymást a Vegyes Bizottságba kijelölt személyekről, valamint a végrehajtásra kijelölt szervekről.

(2) A Vegyes Bizottság feladata a jelen Egyezményben meghatározott együttműködés elősegítése és rendszeres értékelése. A Bizottság két évente tartja üléseit, felváltva a Magyar Köztársaság, illetve a Belga Királyság területén. Rendkívüli találkozót bármelyik Szerződő Fél kezdeményezhet.

(3) A Vegyes Bizottság szükség esetén Albizottságokat hoz létre, valamint szakértőket vehet igénybe az együttműködés egyes feladatainak kidolgozására.

14. Cikk

A jelen Egyezmény végrehajtása során — a Szerződő Felek képviselőinek eltérő megállapodása hiányában — mindkét Szerződő Fél maga viseli a nála felmerülő költségeket.

A viták rendezése

15. Cikk

(1) A jelen Egyezmény értelmezésével vagy alkalmazásával esetleg felmerülő viták rendezése a jelen Egyezmény

13. Cikke alapján felállított Vegyes Bizottság hatáskörébe tartozik.

(2) Amennyiben a vitatott kérdésben a Vegyes Bizottság nem tud dönteni, a vitát diplomáciai úton kell rendezni.

Záró rendelkezések

16. Cikk

(1) A jelen Egyezmény akkor lép hatályba, amikor a Szerződő Felek kölcsönösen diplomáciai úton, írásban tájékoztatták egymást arról, hogy eleget tettek a hatálybalépéshez szükséges belső jogi előírásoknak.

(2) A jelen Egyezmény az utolsó ilyen tájékoztatás átvételét követő harmadik hónap első napján lép hatályba.

(3) A jelen Egyezmény határozatlan időre szól, és azt bármelyik Szerződő Fél diplomáciai úton, írásban bármikor felmondhatja. Ez esetben a jelen Egyezmény a felmondás kézhezvételétől számított hat hónap elteltével hatályát veszti.

(4) A jelen Egyezmény módosítását bármelyik Szerződő Fél kezdeményezheti. A jelen Egyezmény módosítását a Szerződő Felek külön megállapodásban szabályozzák.

Mindezek hitelül alulírott meghatalmazottak aláírásával látták el a jelen Egyezményt.

Készült Bruxellesben, 1998. év, november hónap, 4. napján, két eredeti példányban, magyar, francia és flamand nyelven, mindhárom nyelvű szöveg egyaránt hiteles.

A Magyar Köztársaság
Kormánya nevében

A Belga Királyság
Kormánya nevében''

3. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba, rendelkezéseit azonban 2002. szeptember 1. napjától kell alkalmazni.

(2) E rendelet végrehajtásáról a belügyminiszter, a pénzügyminiszter, a polgári nemzetbiztonsági szolgálatokat irányító tárca nélküli miniszter, valamint az egészségügyi miniszter gondoskodik.*

Budapest, 1999. február 4.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

* A polgári nemzetbiztonsági szolgálatokat irányító tárca nélküli miniszter hatáskörét a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter, az egészségügyi miniszter hatáskörét az egészségügyi, szociális és családügyi miniszter gyakorolja [2002. évi XI. tv., 148/2002. (VII. 1.) Korm. r., 142/2002. (VI. 28.) Korm. r.].

**A Kormány
154/2002. (VII. 5.) Korm.
rendelete**

**az igazságügy-miniszter feladat- és hatásköréről szóló
157/1998. (IX. 30.) Korm. rendelet módosításáról**

1. §

Az igazságügy-miniszter feladat- és hatásköréről szóló 157/1998. (IX. 30.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) 12. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„12. § A miniszter ellátja a személyi, valamint a vagyoni kárpótlással kapcsolatos jogalkotási és jogszabály-előkészítési feladatokat, irányítja és felügyeli a Központi Kárrendezési Iroda tevékenységét.”

2. §

Az R. 18. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„18. § (1) A miniszter — a feladatkör szerint illetékes miniszterrel együttműködve — közreműködik

a) az egyházakkal, valamint

b) a határon túli magyarokkal

kapcsolatos kormányzati feladatok ellátásában, szakterületén érvényesíti az ebből fakadó követelményeket.

(2) A miniszter ellátja a külön jogszabályok által hatáskörébe utalt egyéb feladatokat, kiadja a hatáskörébe tartozó egyéb jogszabályokat.”

3. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő 3. napon lép hatályba.

Dr. Medgyessy Péter s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány tagjainak
rendeletei**

**Az egészségügyi, szociális és családügyi
miniszter, valamint a gazdasági
és közlekedési miniszter
2/2002. (VII. 5.) ESzCsM—GKM
együttes rendelete**

**a külföldi élelmiszerek behozatalának egészségügyi
feltételeiről szóló 1/1987. (I. 15.) EüM—BKM—KKM
együttes rendelet hatályon kívül helyezéséről**

Az egészségügyről szóló 1997. évi CLIV. törvény 247. §-ának (2) bekezdésének *da*) pontjában, az élelmiszerekről szóló 1995. évi XC. törvény 27. §-ának (7), (12) bekezdéseiben kapott felhatalmazás alapján a következőket rendeljük el:

1. §

A külföldi élelmiszerek behozatalának egészségügyi feltételeiről szóló 1/1987. (I. 15.) EüM—BKM—KKM együttes rendelet a hatályát veszti.

2. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő 30. napon lép hatályba.

Dr. Csehák Judit s. k.,
egészségügyi, szociális és családügyi
miniszter

Dr. Csillag István s. k.,
gazdasági és közlekedési
miniszter

MEGJELENT

a

MAGYAR KÖZLÖNYTÁRGYMUTATÓJA

a 2002. június hónapban megjelent jogszabályokról, határozatokról
és közleményekről.

A tárgymutatót a Magyar Közlöny mai számához mellékeljük.

K Ö Z L E M É N Y

A Magyar Közlöny különszámaként megjelent a

**18/1998. (VI. 3.) NM RENDELET
A FERTŐZŐ BETEGSÉGEK ÉS A JÁRVÁNYOK
MEGELŐZÉSE ÉRDEKÉBEN SZÜKSÉGES
JÁRVÁNYÜGYI INTÉZKEDÉSEKRŐL**

című, A/4 formátumú, 104 oldal terjedelmű kiadvány.

A kézirat lezárva: 2002. május 29.

Ára: 840 Ft áfával.

A megrendeléseket a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címére (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.) lehet feladni. Fax: 338-4746 vagy 267-2780.

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük a

**18/1998. (VI. 3.) NM RENDELET
A FERTŐZŐ BETEGSÉGEK ÉS A JÁRVÁNYOK
MEGELŐZÉSE ÉRDEKÉBEN SZÜKSÉGES
JÁRVÁNYÜGYI INTÉZKEDÉSEKRŐL**

című kiadványt példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

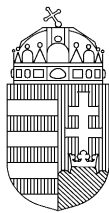
Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás



A MAGYAR HIVATALOS KÖZLÖNYKIADÓ megjelentette a

TÖRVÉNYEK ÉS RENDELETEK HIVATALOSGYŰJTEMÉNYE 2001

című nyolckötetes jogszabálygyűjteményt.

A kiadványt az Igazságügyi Minisztérium és a Miniszterelnöki Hivatal a korábbi évek gyakorlatához hasonlóan név- és tárgymutatóval, kiegészítő jegyzetekkel, valamint változásmutatóval látta el.

A jogszabálygyűjtemény I., II., III., IV., V., VI., VII. és VIII. kötetének ára:
174 720 Ft áfával.

A kötetekre szóló megrendelést a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címére (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.) kérjük eljuttatni. Fax: 338-4746 vagy 267-2780.

MEGRENDELŐ LAP

Megrendeljük a

TÖRVÉNYEK ÉS RENDELETEK HIVATALOSGYŰJTEMÉNYE 2001

című nyolckötetes kiadványt példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül átutaljuk a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára.

Keltezés:.....

.....

K Ö Z L E M É N Y

A Magyar Hivatalos Közlönykiadó megjelentette

A TÁRSASHÁZAKKAL KAPCSOLATOS JOGSZABÁLYOK

című, A/4 formátumú, 64 oldal terjedelmű Magyar Közlöny-különszámot.

A kiadvány a társasházak vonatkozásában fontosabb előírásokat tartalmazó jogszabályokat — például a társasházról szóló törvényt, a Polgári Törvénykönyv és az ingatlan-nyilvántartásról szóló törvény vonatkozó rendelkezéseit, a társasház számvitelének speciális szabályait — tartalmazza.

A kézirat lezárva: 2002. április 19-én.

Ára: 700 Ft áfával.

A megrendeléseket a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címére (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.) lehet feladni. Fax: 338-4746 vagy 267-2780.

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük

A TÁRSASHÁZAKKAL KAPCSOLATOS JOGSZABÁLYOK

című kiadványt példányban

A megrendelő (cég) neve:.....

Címe (város, irányítószám):.....

Utca, házszám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:.....

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:.....

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás

Szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a szerkesztőbizottság közreműködésével.

A szerkesztésért felelős: dr. Müller György. Budapest V., Kossuth tér 1—3.

Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: a Kiadó vezérigazgatója.

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. Telefon: 266-9290.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon/fax: 266-6567.

Információ: tel./fax: 317-9999, 266-9290/245, 357 mellék.

Példányonként megvásárolható a kiadó Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. (tel./fax: 267-2780) szám alatti közlönypoltjában, illetve megrendelhető a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

2002. évi éves előfizetési díj: 56 784 Ft. Egy példány ára: 140 Ft 16 oldal terjedelemtől, utána + 8 oldalanként + 112 Ft.

A kiadó az előfizetési díj évközlési emelésének jogát fenntartja.

HU ISSN 0076—2407

02.1235 — Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert.